

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 113 (1987)  
**Heft:** 21

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique de la Suisse romande

Paraît tous les 15 jours

113<sup>e</sup> année

N° 21/87 8 octobre 1987

## Rédaction

Rédaction de «Ingénieurs et architectes suisses», tirés à part, renseignements: En Bassenges, 1024 Ecublens, tél. (021) 47 20 98 (mardi et jeudi, 14 h. à 16 h. 30)

Jean-Pierre Weibel,  
ing. EPFZ-SIA,  
rédacteur en chef  
François Neyroud, arch. SIA,  
rédacteur

## Abonnements

Un an, Suisse Fr. 109.—  
Un an, étranger Fr. 118.—  
Prix du numéro, Suisse Fr. 6.50  
Prix du numéro, étranger Fr. 7.50

Abonnement à prix réduit pour étudiants et membres A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL, GEP, ASIC, FAS et UTS.  
**Membres SIA:** toutes communications concernant les abonnements sont à adresser exclusivement au Secrétariat général de la SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. (01) 20115 70.

## Régie des annonces

IVA SA de publicité internationale  
23, rue du Pré-du-Marché  
1004 Lausanne  
Tél. (021) 3772 72 / 73 / 74

# Schweizer Ingenieur und Architekt

Schweizerische Bauzeitung

Société des éditions des associations techniques universitaires (SEATU)

Organe officiel de la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA), de l'Association amicale des anciens élèves de l'EPFL (Ecole polytechnique fédérale de Lausanne),

des Groupes romands des anciens élèves de l'EPFZ (Ecole polytechnique fédérale de Zurich) et de l'Association suisse des ingénieurs-conseils (ASIC)

**Impression:**  
Imprimerie Bron SA  
1001 Lausanne

**Photolitho:**  
Polygravia, Borde 28 bis  
1018 Lausanne

Les manuscrits seront rendus selon accord avec la rédaction  
Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source

CCP: Ingénieurs et architectes suisses (Bulletin technique de la Suisse romande),  
N° 10-5775, Lausanne

Adresser toutes communications concernant abonnement, vente au numéro, changement d'adresse, expédition, etc., à:  
Imprimerie Bron SA,  
case postale 880,  
1001 Lausanne, tél. (021) 32 99 44

Siège central:  
Mühlebachstr. 43, 8032 Zurich  
Tél. (01) 251 24 50

## Sommaire

Tableau des concours B 149

Carnet des concours B 150

Industrie et technique B 150

Produits nouveaux B 151

### Editorial

Electricité:  
l'alibi des économies,  
par Olivier Barde 371

### Personnalités

Retraite de Maurice Cosandey:  
l'EPFL exprime sa reconnaissance,  
par Bernard Vittoz 372

### Energie

Vrais et faux problèmes de la sécurité nucléaire:  
un témoignage impartial,  
par Serge Prêtre 374

### Actualité

Nouvel ouvrage de régularisation à l'émissaire du lac Léman à Genève,  
par Jean Wahl 377

### Architecture

Un inédit pour l'«Année Le Corbusier»,  
par François Neyroud 382

Expositions B 153

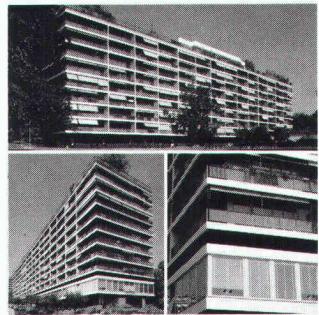
Congrès B 153

Vie de la SIA B 154

Bibliographie B 154

Manifestations B 155

## Couverture



Réfection des façades de quatre immeubles à l'avenue de Budé, Genève

Maîtres d'œuvre:  
Société Immobilière Parc de Budé B et C; D; E

Ingénieur:  
Tremblet & Cie SA, Genève

Régisseur:  
Julliard & Bolliger SA, Genève

Entreprise générale:  
LOSAG SA, Genève

### Programme général

- Réfection totale des éléments en béton armé, soit:  
bords de dalle 9900 m<sup>2</sup>; bandeaux d'entresol 580 m<sup>2</sup>; murs de refend 1170 m<sup>2</sup>; parapets de toiture 1100 m<sup>2</sup>\*
- Entretien des cadres de barrière 10 000 m<sup>2</sup>; remplacement des lames verticales amovibles 100 000 pièces tenues par 300 000 nouveaux pivots.
- Entretien des séparations de balcons.
- Réfection des eaux pluviales y compris modification des faux-plafonds bois.

\* Seule cette partie d'ouvrage est développée ci-après.

### Méthode utilisée

Préparation des fonds et travaux préparatoires:

- Purge de l'ancien béton, soit: piquages, dégagement des armatures rouillées, enlèvement des bétons décollés, démolition des surfaces présentant une résistance insuffisante ou carbonatation.
- Sablage des armatures dégagées.
- Décapage des anciennes peintures; nettoyage des surfaces saines de béton.
- Dépoussiérage: lavage.
- Cloutage et pose de treillis Ripinox (d: 3 mm).
- Coffrage partiel des sections à traiter.

### Projection et traitements

- Projection par voie sèche.
- Talochage.
- Cure des bétons.
- Finition par peinture anticarbonatation.

La particularité essentielle de la méthode développée est de remplacer du béton par du béton, ép. 3 cm en moyenne. Le mélange sec (ciment, sable, filer, granulats), [granulométrie 0-8], (dosage cp 350) est hydraté à la sortie de la buse

$$\left(\frac{E}{C} = 0,40/0,45\right).$$

La structure fine montre une granulométrie fine et un surdosage vers le support (le solde ayant des caractéristiques courantes).

La vitesse de projection (Vi 100 m/sec.) permet un compactage par martèlement des agrégats entre eux.

## Dans le prochain numéro:

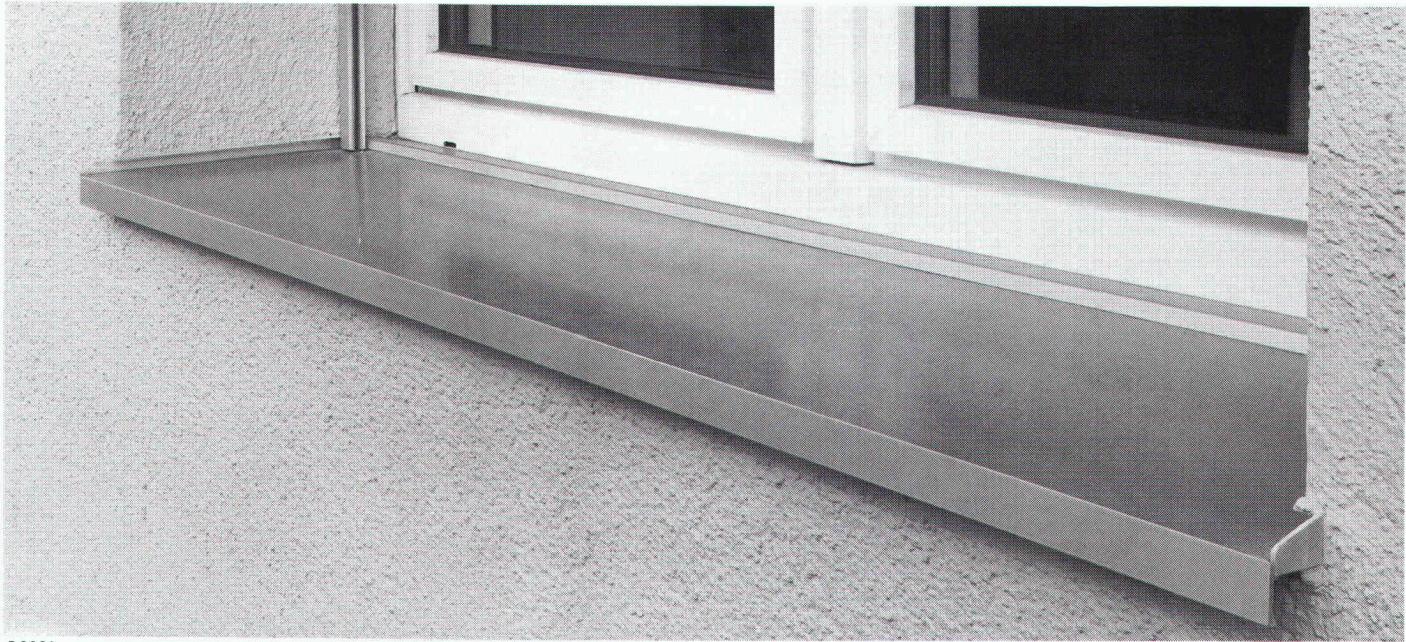
Evaluation: additifs et émulsions visant à réduire les émissions d'oxyde d'azote

### Numéro 38/87

Korrosionsprüfungen an Vorspannkabeln und Injektionsankern.  
Von H. Kapp, St. Gallen/Bern 1093  
Tunnelbauten.  
Von M. Herzog, Aarau 1095  
Investitionskosten von kleineren Kläranlagen.  
Von V. Krejci, Dübendorf, und H. Bachmann, Luzern 1098

### Numéro 39/87

Lokomotiven für Hochgeschwindigkeit.  
Von H. Loosli, Winterthur 1119  
Bahn 2000 und internationaler Verkehr.  
Von W. Latscha, Bern 1127  
Neues Strecken- und Fahrplankonzept «Bahn 2000» 1130  
Kraftwerke Oberhasli.  
Von F. Benelli, Innerkirchen 1131  
Spuren der Moderne im Kanton Bern.  
Von D. Marti, Muri 1137



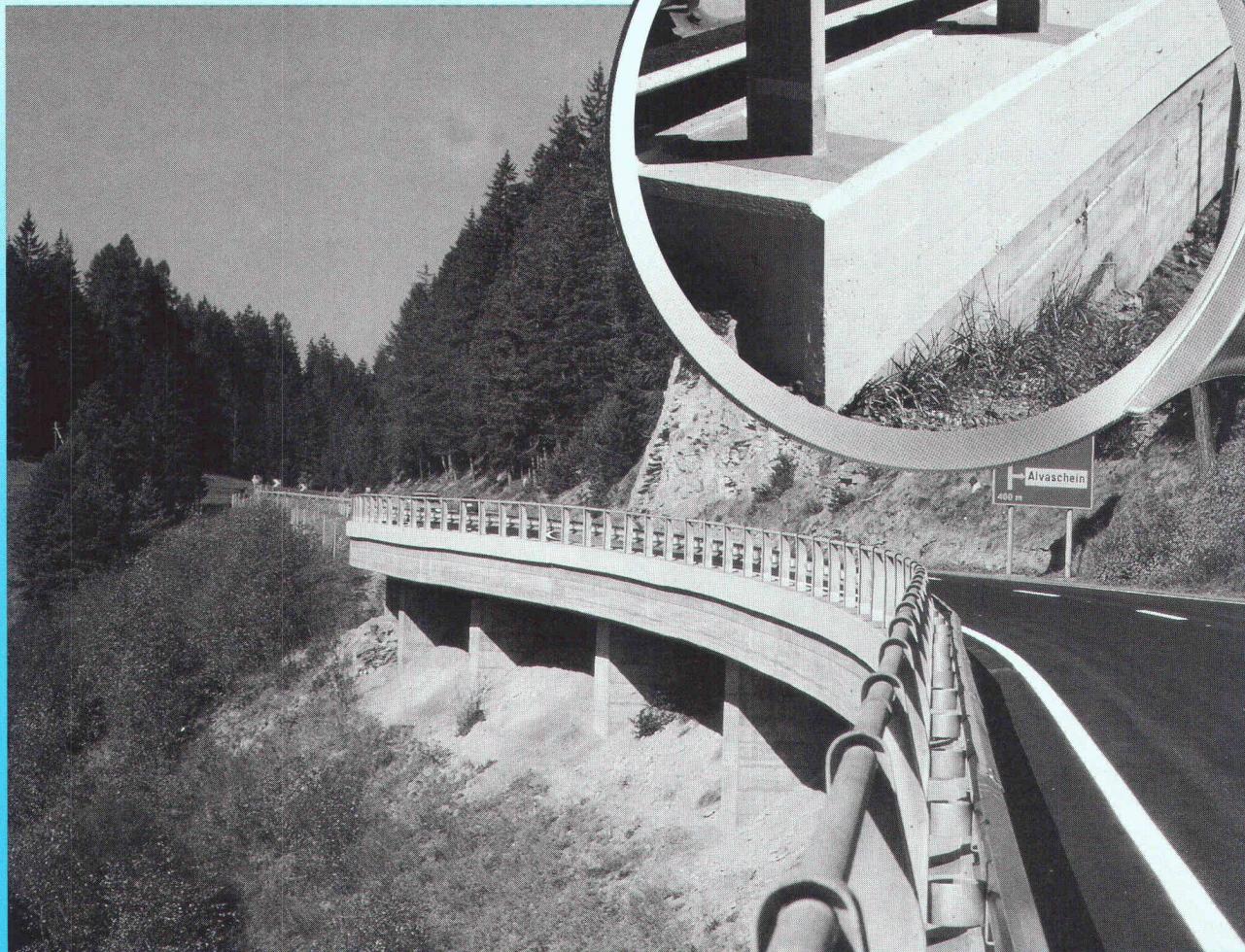
B 2230

***Le mieux serait encore que  
vous oubliez tout ce  
que vous savez déjà  
sur les tablettes de fe-  
nêtre et leurs appuis  
parce que justement  
Norma vous offre de  
nouvelles  
perspectives.***

Systèmes de construction Norma — Meyer SA — 6260 Reiden — ☎ 062 81 91 81



# La preuve sous la loupe!



Viaduc Lehnen, Tiefencastel

Face aux influences néfastes de l'environnement sur le béton, nos spécialistes, avec le système Barra réfection du béton, prennent le problème à la base.

Nos expériences acquises par la pratique, ainsi qu'un ensemble de produits Barra

d'excellente qualité, sont l'assurance d'une protection durable.

Partout où la protection des constructions l'exige, le système Barra réfection du béton est la solution optimale à ce problème.

**Barra réfection du béton  
ne craint pas  
l'examen à la loupe!**

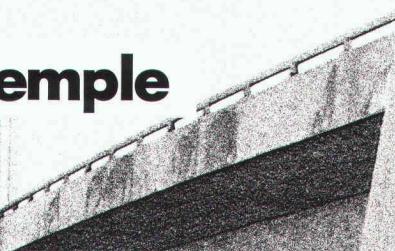
B2644



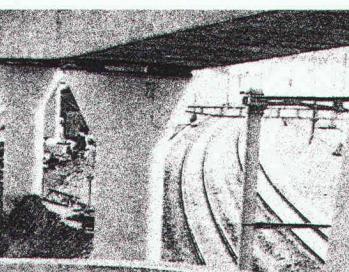
## MEYNADIER

Meynadier + Cie SA      Route de Crochy 20  
1024 Ecublens-Lausanne      Téléphone 021/35 56 71  
Zurich, Berne, Lucerne, Untervaz, Rivera

# «Les goujons CRET – ou, à l'exemple



## du Gellertdreieck à Bâle, comment construire



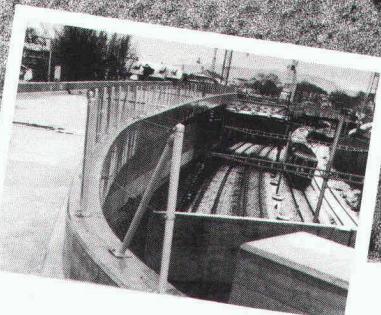
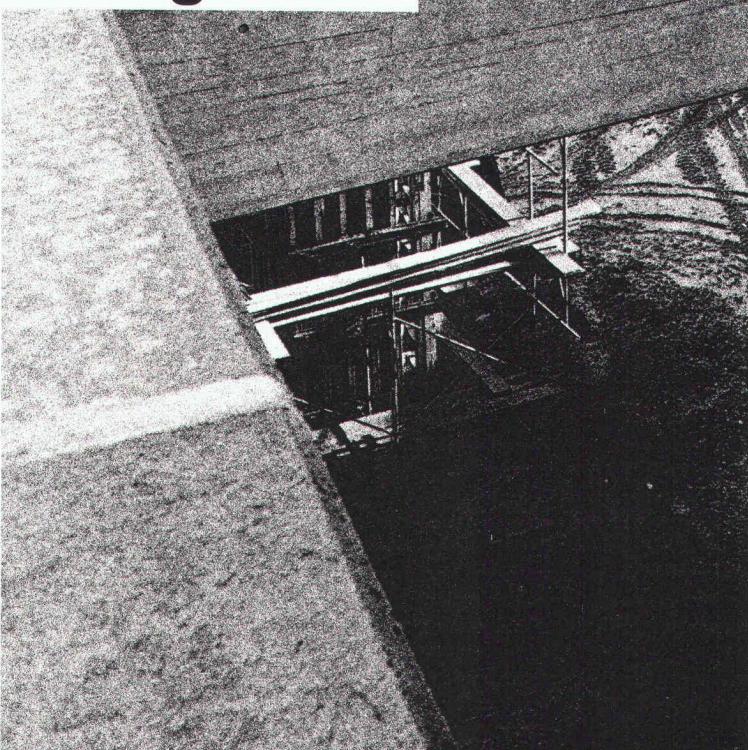
des murs de soutènement



de façon rationnelle



et avantageuse.»



B2468

«Les bureaux d'ingénieurs ayant collaboré à ce projet connaissent les avantages du système de goujons CRET grâce à de nombreuses années d'expérience. C'est la raison pour laquelle, dans le «Gellertdreieck», les murs de soutènement sont raccordés par des goujons CRET au niveau des joints de dilatation. En effet, une exécution traditionnelle avec des appuis sous forme de queue d'hirondelle aurait impliqué des sections transversales de béton bien plus grandes et, de ce fait, des travaux de coffrage et d'armature compliqués et onéreux. Alors que, grâce au système de goujons CRET, une solution rationnelle, avantageuse, fiable et résistant aux intempéries a été trouvée.

Les goujons CRET – médaillés au concours de l'innovation à «Batimat» en 1983 – sont développés et fabriqués dans notre propre entreprise. D'où les délais de livraison courts de 1 à 2 jours. L'exactitude des charges à la rupture déterminées selon la théorie de la plasticité a été confirmée par de nombreux essais pratiques. Des expertises permanentes ainsi que des contrôles internes stricts garantissent la sécurité optimale des goujons CRET.

Vous voulez profiter de notre expérience de huit ans dans ce domaine, des conseils techniques de spécialistes, d'une documentation détaillée et d'un montage simple?

Alors, le système de goujons CRET vous fera économiser temps et argent.

Demandez notre documentation gratuite!

F. J. Aschwanden SA 3250 Lyss  
tél. 032 84 86 11



SYSTEME DE  
GOUJONS CRET®

**Aschwanden**

Sécurité comprise.

# Un bureau d'études de haute technologie transpose des idées.

## A condition d'en avoir.

A quoi sert le bureau d'études le plus futuriste, le plus parfaitement informatisé et «électronifié» si ce sont les collaborateurs motivés et engagés qui font défaut?

Pas grand chose. C'est-à-dire: Un bureau d'études fonctionnel doit être adapté aux conditions au sein

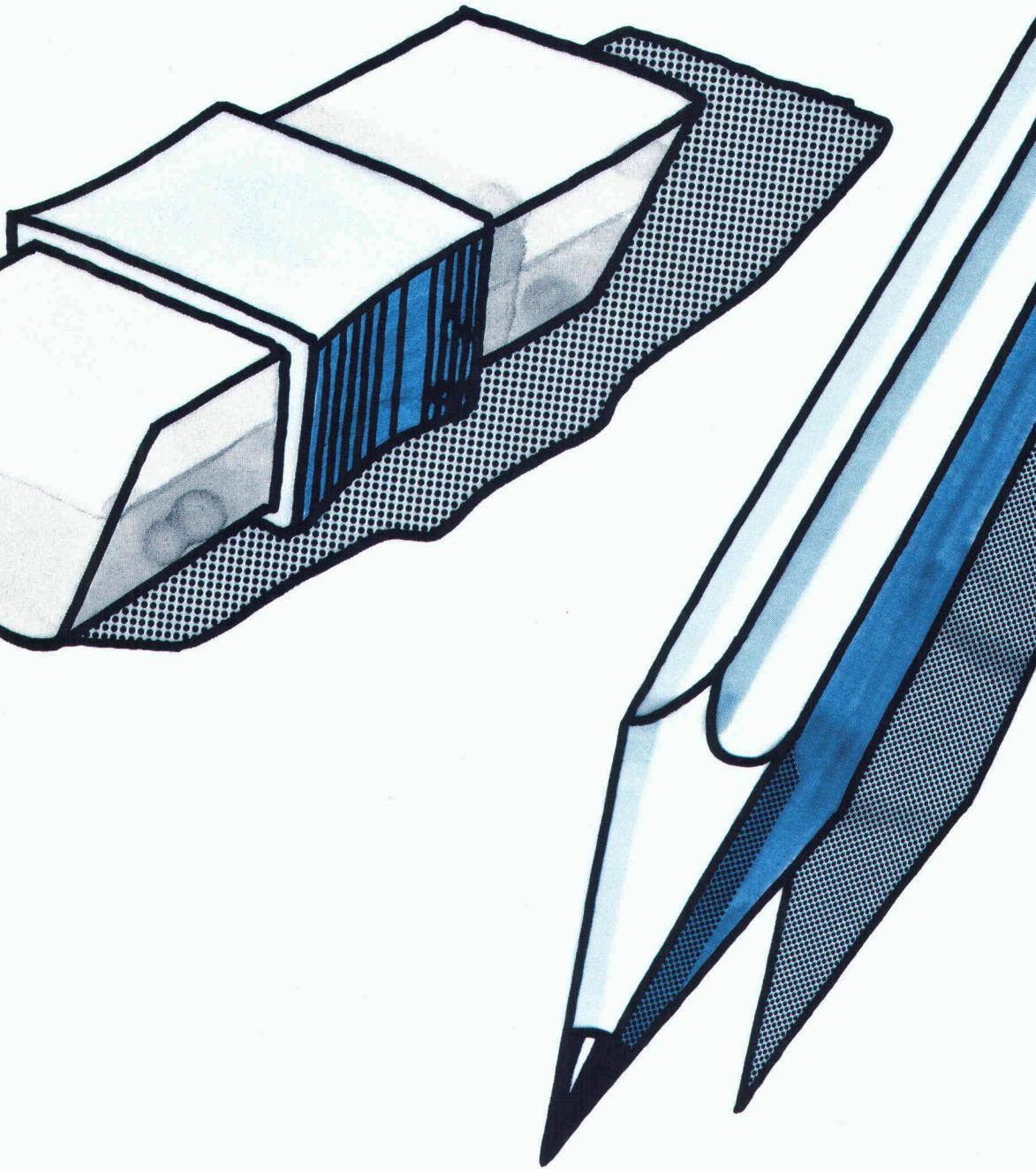
de l'entreprise, aux problèmes à résoudre et surtout aux collaborateurs. Et non le contraire.

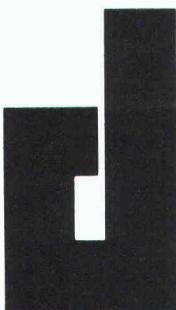
C'est pourquoi, lors de l'installation d'un bureau technique ou lors de la réorganisation d'un bureau existant, il ne faut pas se crisper sur des solutions maximalistes. Mais au contraire aborder les problèmes de manière ponctuelle, avec un partenaire flexible.

Le «programme modulaire» Nestler comprend tout ce dont vous avez besoin aujourd'hui... et peut-être demain: Nestler TechOffice, le programme de meubles complet pour le poste de travail technique. En passant par NC draft 90, la machine à dessiner intelligente avec interfaces pour l'informatique et jusqu'à Nestler CAO 7010, la centrale pour toutes les opérations de construction.

**Nestler®**

Technique de dessin et de construction.





**Cherchez-vous un successeur pour votre commerce?  
Avez-vous un magasin d'alimentation à louer?**

# Remise de commerce

**dans ce cas**

adressez-vous s.v.p. aussi tôt que possible à

**DISTRIBUTA SA      Avenue d'Ouchy 3    1001 Lausanne   Tel. 021 20 19 01**

La nouvelle et meilleure génération  
des éléments de toiture et de façade.

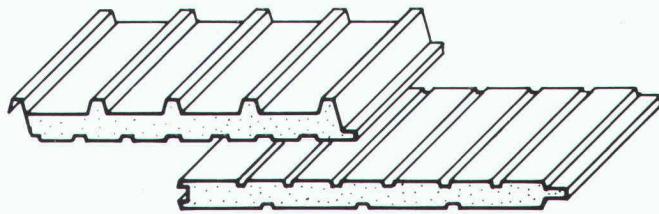
B 2716

Demandez notre documentation

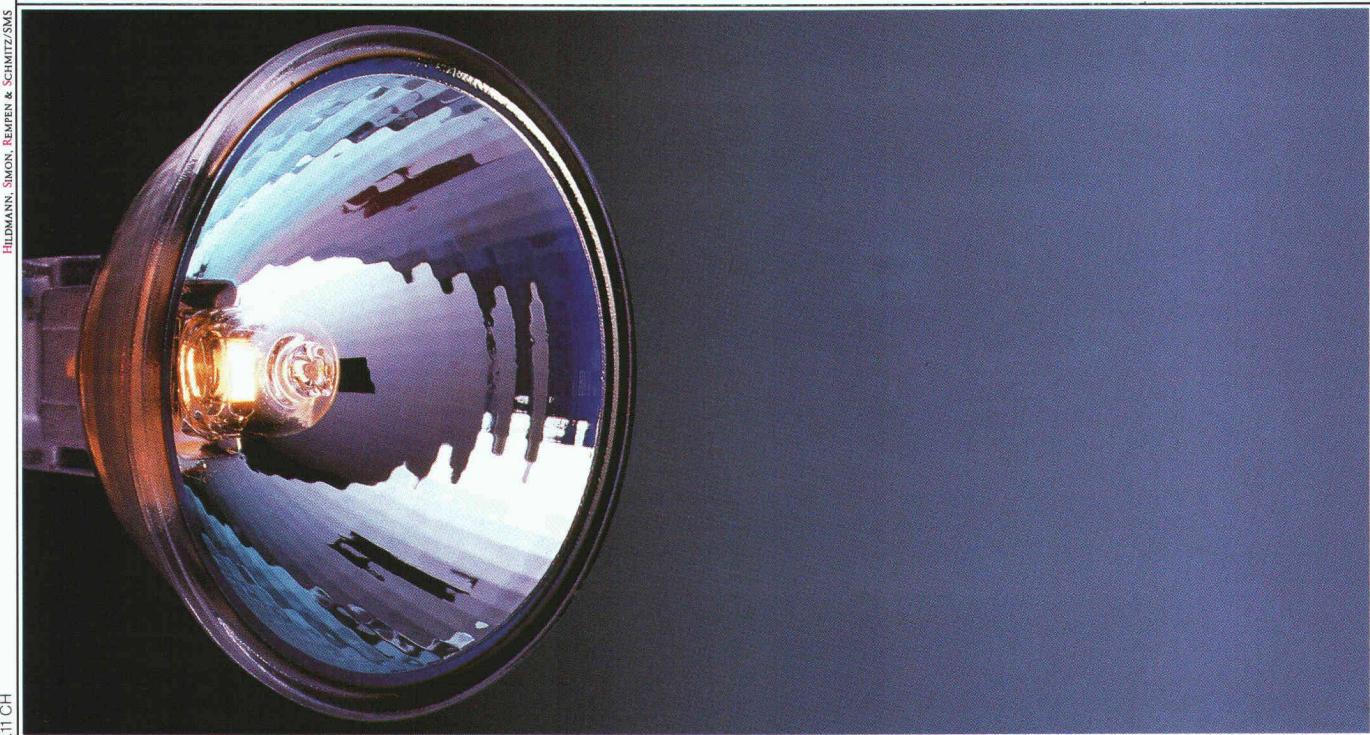
**ISOLPACK SA**

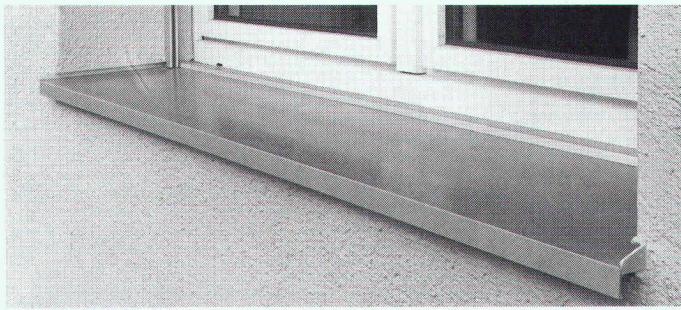
Ingénierie de constructions industrielles et artisanales, 5200 Windisch

Tél. 056/4115 21    Télex 58 364    Télécopie 056/42 14 13



## CHANGEMENT DE RÉFLECTEUR POUR LA LUMIÈRE FROIDE.





**Le mieux serait encore que vous oubliez tout ce que vous savez déjà sur les tablettes de fenêtre et leurs appuis parce que justement**

**Norma vous offre de nouvelles perspectives.**

**norma**  
BAUSYSTEME

B 2332

Systèmes de construction Norma — Meyer SA — 6260 Reiden — 062 81 91 81

**Trappe de sécurité**  
System Stierli  
Sursee

Testé et admis par CNA

- Dimensions standard et spéciaux
- Adaptable à un évidement existant
- Protection sûre
- Sans service
- Demandez une documentation détaillée

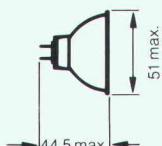
Chemin des Sansonnets 6  
1291 Commugny  
022 - 7615 31

B 2790



## HALO STAR® KLR OSRAM.

B 2796



Les couches chatoyantes du réflecteur à lumière froide (KLR) qui réduisent la chaleur dans le faisceau de lumière de 2/3, étaient aussi fragiles qu'elles le semblaient.

Nous avons réussi maintenant à les rendre plus résistantes. Avec l'avantage que ce nouveau réflecteur à lumière froide supporte une chaleur encore plus grande. A ceci, vient s'ajouter le fait que la lumière est reflétée par des milliers de petites facettes miroitées, rendant la lumière halogène brillante encore plus attractive.

Vous devriez aussi changer de réflecteur le plus tôt possible dans votre magasin car, le meilleur se vend toujours le mieux.

**OSRAM**

Référence	Watt	Volt	Angle de rayonnement	Intensité lumineuse cd	Culot
41860 SP	20	12	12°	3400	GX 5,3
41860 WFL	20	12	36°	600	GX 5,3
41870 SP	50	12	12°	10000	GX 5,3
41870 FL	50	12	24°	3000	GX 5,3
41870 MFL	50	12	30°	2500	GX 5,3
41870 WFL	50	12	38°	1500	GX 5,3
41880 SP	75	12	14°	12500	GX 5,3
41880 FL	75	12	24°	4200	GX 5,3
41880 WFL	75	12	38°	2200	GX 5,3

# Le

télémètre  
électronique  
à autoréduction



Kern & Cie S.A.  
CH-5001 Aarau Suisse  
Optique, Electronique, Mécanique  
de précision  
Téléphone 064 26 44 44  
Télécopie II/III 064 24 80 22  
Télex 981106

- adapté au système modulaire d'appareils Kern
- lecture directe de la distance horizontale,  
de la dénivellation et de l'angle au zénith grâce à  
un inclinomètre dynamique
- écart type dans le programme de mesure standard:  
 $\pm (5 \text{ mm} + 2 \text{ mm/km})$
- portée de 15 cm à plus de 3000 m
- un seul bouton de commande pour la mesure et  
l'affichage de toutes les valeurs
- avec interface RS-232 et raccord à HP-41
- mesure d'altitude sans réflecteur



## Heglas Silverstar, le vitrage isolant par excellence

Heglas Silverstar, le vitrage de Glas Trösch qui permet d'économiser l'énergie: davantage de confort et moins de chauffage.

Glas Trösch livre des combinaisons de vitrage isolant Heglas Silverstar pour toutes les exigences.

Heglas Silverstar peut aussi être combiné à d'autres vitrages pour améliorer la protection acoustique et l'anti-effraction.

Vitrage isolant?  
De Glas Trösch,  
évidemment!

Glas Trösch SA  
Fabrique de vitrage isolant,  
commerce de verre,  
fabrication de verres de sécurité  
4922 Bützberg  
Tél. 063/42 11 55

D'autres entreprises du groupe Glas Trösch sont à votre disposition à Bulle, Bolligen, Pratteln, Oberkulm, St-Gall, Zurich et et Malans.

glasströsch  
glasströsch  
glasströsch

# Vos BATICARTE et CLIMACARTE

Gratuites ! Permanentes ! Personnalisées !

Cartes de documentation et d'entrée aux deux salons

## batimat

16<sup>e</sup> Salon International de la Construction  
et des Industries du second-œuvre.

**8-15 Décembre 87**

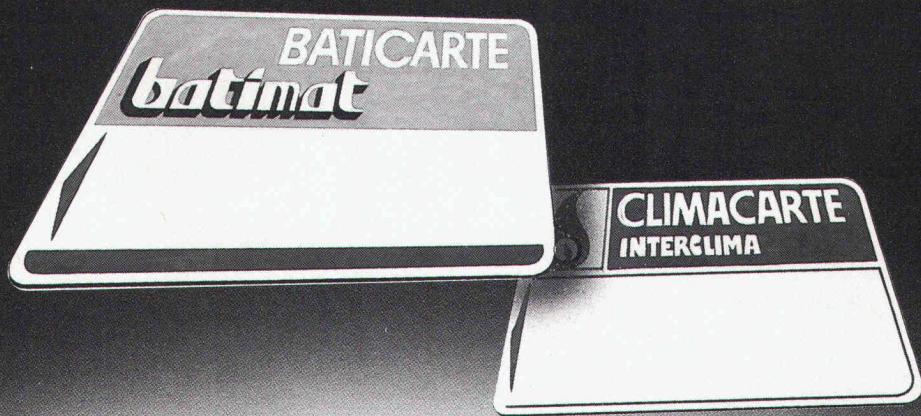
## INTERCLIMA

10<sup>e</sup> Salon International du Chauffage,  
du Froid et de la Climatisation.

**10-15 Décembre 87**

**Porte de Versailles - PARIS - FRANCE**

**DEMANDEZ-NOUS DÈS MAINTENANT !**



Bon à découper et à envoyer à :

PROMOSALONS - Hermetschlooststr. 75 - CH-8048 ZURICH - Tel.: 62.30.32 - Telex: 823831.

Nom \_\_\_\_\_  
Société \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_

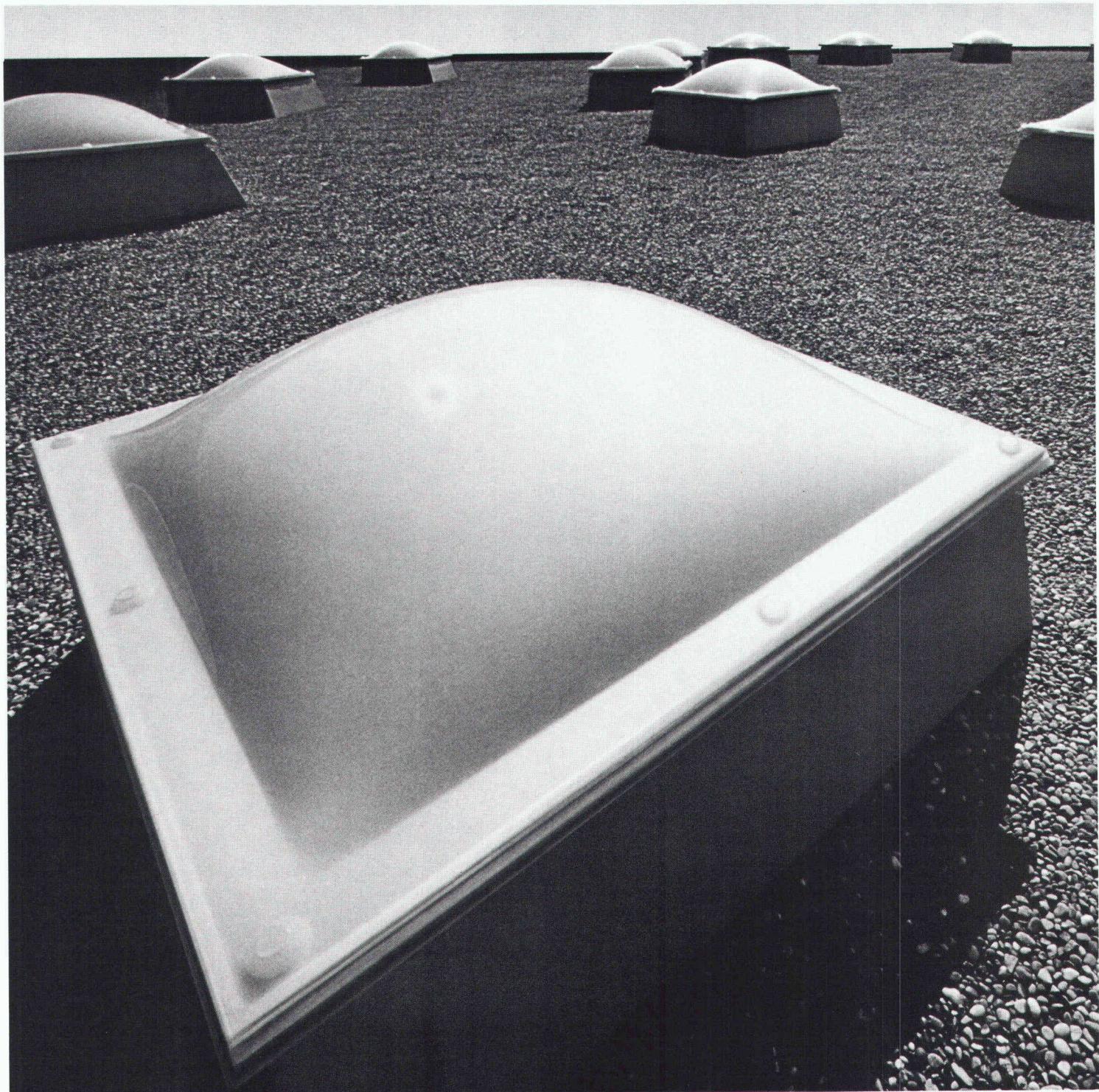
Souhaite recevoir :

- Le formulaire de demande de BATICARTE ou de CLIMACARTE et de commande de CATALOGUE  
 Les informations générales et la brochure d'analyse des nouveautés

BATIMAT

INTERCLIMA

IAS B2793



B 2664

## Ni Mars, ni la Lune.

Mais l'immeuble de la Société Ferag, à Hinwil. A vrai dire, tout l'intérêt de cette construction ne se situe pas sur le toit mais en-dessous, dans les bureaux, les salles de conférences et les halles de stockage. Partant du principe que la lumière verticale éclaire trois fois mieux que la lumière latérale, les concepteurs de l'immeuble sont parvenus à créer un environnement de travail idéal. Car non seulement ces coupoles

éclairent parfaitement l'intérieur, mais elles offrent en plus la meilleure aération possible. En effet, leur système d'ouverture et de fermeture électrique permet un dosage précis de l'arrivée d'air. Autant de motifs de satisfaction pour le personnel, enchanté de ses conditions de travail. Quand, comme ici, les aspects pratique et esthétique doivent aller de pair, seuls des matériaux de tout premier ordre peuvent entrer en con-

sideration. En matière d'éclairage et d'aération, la réputation de WEMA n'est plus à faire; surtout pas parmi les professionnels. D'ailleurs, WEMA est synonyme de qualité pour nombre d'autres produits tels que vitrages sans mastic, grilles caillebotis et éléments de construction normalisés. Ce n'est donc certainement pas un hasard si les architectes Hirzel ont recommandé WEMA à l'entreprise Ferag.

**WEMA SA**  
Constructions métalliques  
Successeur du dépt métallurgique  
de Siegfried Keller SA  
22, route de la Maladière  
1022 Chavannes-près-Renens  
Tél. 021/35 07 12  
Siège à: 8304 Wallisellen

**wema**

Prouver le bon goût avec  
des interrupteurs et des  
prises de couleurs?

Oui!  
Avec des produits Feller!

Collection FFF - Des appareils  
d'installation de style



*Feller*

EIT Elektro  
Installations Technik

Feller AG  
CH-8810 Horgen  
Tél. 01 725 65 65

B2725

*Coupon*

Oui, je m'intéresse à votre  
documentation détaillée.

Nom \_\_\_\_\_

Rue \_\_\_\_\_

NP Lieu \_\_\_\_\_

Feller AG, 8810 Horgen

IA 87 FFF

**Idikell M**



**On peut entreprendre quelque chose contre la gêne due aux bruits dans les bâtiments.**

Une protection efficace contre les bruits dans les bâtiments nécessite une isolation phonique optimale.

Idikell M 4001/5 sont des feuilles amortissantes isolant contre les sons aériens. Aussi bien collées sur l'une des faces d'un panneau porteur que prises en sandwich entre deux plaques, elles améliorent considérablement l'isolation phonique dans les bâtiments.

Exemples d'application des feuilles Idikell M 4001/5:

toitures

planchers en bois

portes

cloisons

capotages légers en bois

Pour de plus amples renseignements sur ce produit éprouvé et ses possibilités d'application, veuillez tout simplement nous téléphoner.



**Siegfried Keller SA**

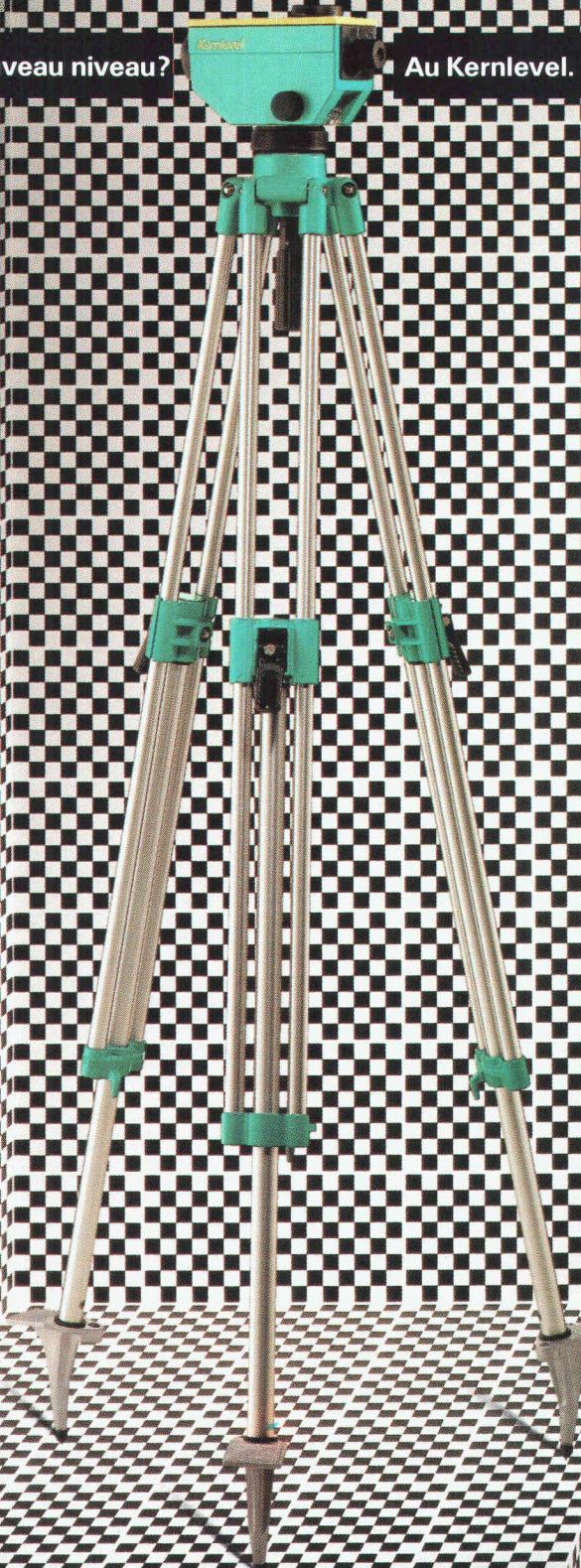
Compétent en insonorisation

8306 Brüttisellen  
Téléphone: 01/833 59 51  
Telex skagb 57174

B702

A quoi connaît-on le nouveau niveau?

Au Kernlevel.



*Avec le Kernlevel, Kern a développé un niveau d'un nouveau genre offrant davantage de possibilités que d'autres. Un niveau si robuste qu'il vous suit à travers tout, et si polyvalent que tout peut se faire en un tournemain. Grâce à un nouveau trépied muni de fermetures ultra-rapides et d'une tête articulée brevetée, le Kernlevel se monte et se cale avec une rapidité et une simplicité inégalables. Le compensateur pendulaire éprouvé pour l'horizontalisation fine automatique et un signal avertisseur assurent un fonctionnement exempt d'entretien dans les conditions les plus difficiles. Et le plus beau, c'est que le prix du Kernlevel vous surprendra agréablement lui aussi. Renseignez-vous auprès du commerce spécialisé.*

**Kern & Cie S.A.**  
**CH-5001 Aarau, Suisse**  
Optique, électronique,  
mécanique de précision  
Téléphone 064 26 44 44  
Télécopie II/III 064 24 80 22  
Télex 981106

**KERN**

B2771

# «Nos produits de pointe facilitent



## l'assainissement et la protection de vos ouvrages.»

B2761

**SikaTravaux**   
l'expérience des spécialistes

SikaTravaux, Lausanne  
11, bd de Grancy, Tél. 021/26 54 21

Steg-Gampel, Kantonstr.  
Tél. 028/42 29 51

Cadenazzo, Via Cantonale  
Tél. 092/62 18 23

Lucerne, Tribschenstr. 9  
Tél. 041/44 88 18

St-Gall, Dufourstr. 28  
Tél. 071/25 44 33

Meyrin/Satigny, Chemin  
Pré de la Fontaine 13, Tél. 022/83 05 58

Berne 11, Case postale 7  
Tél. 031/42 30 31

Coire, Kasernenstr. 86  
Tél. 081/22 69 62

Mutttenz, Bizenenstr. 55  
Tél. 061/61 44 11

Zurich, Geerenweg 9  
Tél. 01/62 40 40

# L'architecte architecte

pense  
crée,  
conçoit

et notre programme  
gère,  
catalogue,  
compare,  
adresse,  
code,  
combine.

L'assistant performant  
qui vous libère.

Horizon, une gamme  
de logiciels pour les architectes:  
contrôle du coût de construction,  
gestion des soumissions, mètres,  
gestion de mandats.



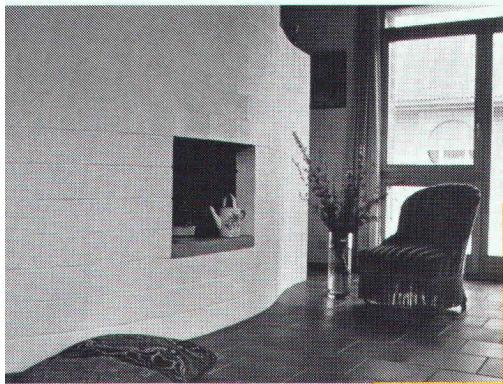
**HORIZON**  
SOFTWARE

D'un point à un point, la ligne droite

**LOGISOFT**  
DIFFUSION SA

021 894 881. Ch. du Bosquet 38 1030 Bussigny.  
022 822 131. Rue de Veyrot 10 1217 Meyrin.

B2795

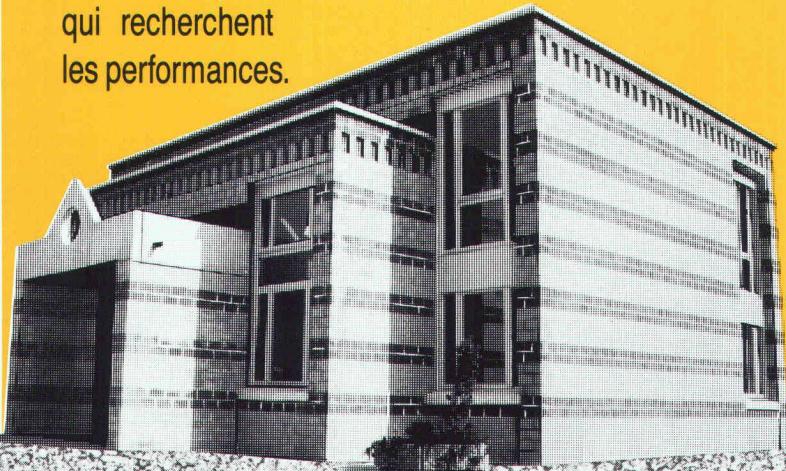


# B/B/A. LA BRIQUE A IDEES

Enfin un concept intelligent.

La B/B/A, Brique

en Béton Apparent, des idées pour mettre en valeur les talents des créateurs et les exigences des constructeurs. Pour ceux qui osent les couleurs et jouent sur les formes. Et surtout, pour les professionnels qui recherchent les performances.



VEUILLEZ M'ENVOYER  
VOTRE DOSSIER TECHNIQUE ET  
VOTRE LISTE DE RÉFÉRENCES.

NOM

PRÉNOM

RUE

NP/LOCALITÉ

À RETOURNER À PROCIM SA,  
FABRIQUE DE MATERIAUX DE CONSTRUCTION  
1870 MONTHEY • TÉL. 025/71 25 96

B 2738

D E S I D É E S P O U R C R É E R

**PROCIM**

# Membres de l'ASIC:

- Ingénieurs civils
- Ingénieurs électriciens, mécaniciens et d'exploitation
- Ingénieurs forestiers et ruraux, géomètres
- Géologues et ingénieurs géotechniciens
- Autres scientifiques

## ASIC Genève

Jacques Bauby, 1234 Vessy  
Bourquin & Stenck SA, 1208 Genève  
Erricos Lygopoulos, 1204 Genève  
J.-C. Ott SA, 1226 Thônex  
Perreten et Milleret SA, 1227 Carouge  
André Sumi, Georges Babel, 1205 Genève  
Tremblet & Cie SA, 1201 Genève  
Zimmermann & Schutzlé, 1213 Onex

## ASIC Vaud

Agriforest, Ingénieurs-conseils SA,  
1038 Bercher  
Pierre Bisenz, 1000 Lausanne  
Burri & Perreten SA, 1400 Yverdon-les-Bains  
A. Chassot, 1066 Epalinges  
Jean-Marc Duvoisin, 1009 Pully  
Hunziker et Marmier SA, 1005 Lausanne  
A. Kugler SA, 1006 Lausanne  
Matter Ingénieurs SA, 1000 Lausanne  
Richardet et associés SA,  
1400 Yverdon-les-Bains  
Arthur Spagnol, 1018 Lausanne

## ASIC Valais

Michel Andenmatten, 1950 Sion  
CERT SA, 1952 Sion  
Jean-Claude Coutaz, 1950 Sion  
B. Deléglise et P. Tremblet, 1950 Sion  
André Gross, 1950 Sion  
Hünnerwadel + Häberli Sion SA, 1950 Sion  
KBM Bureau d'ingénieurs civils SA, 1950 Sion  
Ribordy & Luyet SA, 1952 Sion  
Pierre Roulet, 1950 Sion  
Pierre Wyer, 1907 Saxon

## ASIC Fribourg

A. Barras, 1630 Bulle  
Brasey, Bureau d'ingénieurs, 1701 Fribourg  
Clément + Bongard, 1700 Fribourg  
Dr Denis Geinoz, 1700 Fribourg  
Claude von der Weid, 1700 Fribourg  
Zwick, Gicot SA, 1700 Fribourg

## ASIC Neuchâtel / Jura

AJS Allemand Jeanneret Schmid SA,  
2001 Neuchâtel  
ATB SA Ingénieurs conseils, 2740 Moutier  
Yves Berger, 2017 Boudry  
Erard & Dr Mathys, 2800 Delémont  
Hofmann, Robadey et Walther SA,  
2900 Porrentruy  
Mertenat, ingénieur conseil, 2740 Moutier  
Gérard Stampbach, 2800 Delémont

## ASIC Berne

Bächtold AG, 3006 Bern  
Bernet + Weyeneth, 3006 Bern  
F. Bianchetti, 2502 Biel  
Collioud + Gerber, 3770 Zweisimmen  
A. Flotron AG, 3860 Meiringen  
Gonin-Zeerleder, 3015 Bern  
Guyer + Kiener AG, 3006 Bern  
Th. Hohl, 3036 Dettingen  
Bernhard Kauter, 2560 Nidau  
Peter Kellerhals und Charles Haefeli, Dres,  
3011 Bern  
E. Kissling, 3005 Bern  
Lerag Engineering AG, 3011 Bern  
Loher Geotechnik, 3067 Boll  
Luder & Perrochon, 3005 Bern  
M. Lüthy, 3011 Bern  
Marchand & Marchand, 3005 Bern  
Dr Mathys & Partner, 2502 Biel  
Moor & Hauser AG, 3011 Bern  
H. J. Neuenschwander, 3123 Belp

Neuenschwander, Weber + Zeltner AG,  
3123 Belp  
A. Rufer, 2520 La Neuveville  
Schmid & Pletscher AG, 2560 Nidau  
R. Schwarz AG, 3600 Thun  
smt Steiner Marchand Türlér AG, 3006 Bern  
Werner Spring, 3600 Thun  
Stocker + Partner, 3006 Bern  
Walder AG, 3073 Gümligen  
Dr Walder + Partner AG, 3073 Gümligen  
Wanzneried + Hager, 3000 Bern  
Weber + Brönnimann AG, 3006 Bern

Benno Bernardi, 8006 Zürich  
Bossard Lutz Münger, 8600 Dübendorf  
Hans F. Büchi, 8702 Zollikon  
Dr U. P. Büchi und E. R. Müller AG, 8121 Benglen  
D & F Dietschweiler AG / Peter Frey AG,  
8034 Zürich  
Eichenberger AG, 8006 Zürich  
Fietz AG, 8022 Zürich  
Hans Rudolf Fietz, 8700 Küsnacht  
FSG Frei, Schneider & Guha AG, 8049 Zürich  
Fuchs AG, 8404 Winterthur  
Groebli + Brauchi, 8035 Zürich  
GSS Glaser Studer Stüssi Ingenieure AG,  
8032 Zürich  
Hans Haag, 8704 Herrliberg  
Dr Hans Halter, 8006 Zürich  
Heierli AG, 8033 Zürich  
Robert Henauer AG, 8038 Zürich  
Hochstrasser Consulting AG, 8001 Zürich  
Christof Hugentobler, 8624 Grüt  
Hünnerwadel + Häberli Zürich AG, 8034 Zürich  
von Ins + Knecht, 8026 Zürich  
Planungsbüro Jud, 8006 Zürich  
Kamm + Stähli, 8907 Wetzwil  
Hansruedi Keller, 8625 Gossau  
Keller & Würmli, 8032 Zürich  
Dr Tihamer Koncz, 8053 Zürich  
P. Marti AG, 8708 Männedorf  
Minikus, Witta und Partner, 8032 Zürich  
Dr von Moos AG, 8037 Zürich  
Neukom + Zwicky, 8302 Kloten  
V. Oehninger, 8401 Winterthur  
Dr Pfaffinger + Dr Walder AG, 8032 Zürich  
Pfeiffer Bauingenieure, 8408 Winterthur  
F. Preisig AG, 8050 Zürich  
Ruckstuhl + Münchinger, 8404 Winterthur  
SAG G. Spahn AG, 8042 Zürich  
SCE Surface-Protection Consult Engineering,  
8634 Hombrechtikon  
Dr H. R. Schalcher, 8008 Zürich  
Dr Ulrich Schär AG, 8032 Zürich  
Ulrich Schellenberg, 8004 Zürich  
Schindler Haerter AG, 8002 Zürich  
A. W. Schmid + Partner, 8023 Zürich  
Dr J. F. Schneider + Dr F. Matousek,  
8706 Feldmeilen  
Schubiger AG, 8008 Zürich  
Heinz Schürer, 8001 Zürich  
Sennhauser, Werner & Rauch AG, 8952 Schlieren  
Sigma Bauingenieure AG, 8032 Zürich  
SKS Ingenieure AG, 8006 Zürich  
SNZ Ingenieurbüro AG, 8050 Zürich  
E. Stucki + H. Hofacker, 8006 Zürich  
Studer & Bossard, 8002 Zürich  
Guido Suter, 8032 Zürich  
Edy Toscano AG, 8037 Zürich  
Andrin Urech, 8006 Zürich  
Vckovski + Partner, 8057 Zürich  
Dr Vollenweider AG, 8032 Zürich  
E. Wädensweiler, 8610 Uster  
Walt + Galmarini Ingenieure AG, 8032 Zürich  
H. Weimer, 8050 Zürich  
Winiger, Kräzlin + Partner, 8001 Zürich  
Ernst Winkler + Partner AG, 8307 Effretikon  
Wolf, Kropf & Zschaber, 8053 Zürich  
Gerd-Ulrich Wuff, 8494 Bauma  
P. Zaruskis, 8006 Zürich  
Dr Ing. W. Ziemia, 8049 Zürich

## ASIC Ticino

Rodolfo Andreotti, 6600 Locarno  
Bernardoni e Del Cadia, 6900 Lugano  
Francalberto Bernasconi, 6830 Chiasso  
Marco De-Carli, 6600 Locarno  
Kessel + Blaser SA, 6901 Lugano  
Lombardi Engineering, 6601 Locarno  
Luigi Pini, 6900 Lugano  
Rima SA, 6600 Locarno

## ASIC Suisse centrale

H. Bachmann AG, 6003 Luzern  
Dr H. Bendel, 6033 Buchrain  
A. Birchler AG, 6430 Schwyz  
Hegglin + Tihanov, 6300 Zug  
HSK Ingenieur AG, 6450 Küssnacht am Rigi  
Kost + Nussbaumer + Partner, 6210 Sursee  
Josef Mattmann, 6275 Ballwil  
P. Mühlmann AG, 6030 Ebikon  
Franz Pfister AG, 6430 Schwyz  
Schubiger AG, 6004 Luzern  
Bernhard Trachsel, 6006 Luzern  
Ingenieure WSB, 6020 Emmenbrücke

## ASIC Argovie / Soleure

Bear Schubiger Benguerel & Partner,  
4500 Solothurn  
Bruno Fent, 5703 Seon  
Frey + Gnehm AG, 4600 Olten  
Dr M. Grenacher und Partner, 5200 Brugg  
Hegglin + Tihanov, 4600 Olten  
Dr Felix P. Jaeklin, 5400 Ennetbaden  
Oskar Keller, 4500 Solothurn  
R. Meyer + G. Senn + W. Erne, 5400 Baden  
Minikus, Witta und Partner, 5400 Baden  
Th. Müller, 4500 Solothurn  
Paul Schmid, 5607 Hägglingen  
Dr J. F. Schneider + Dr F. Matousek,  
5400 Baden  
Stahel, Büro für Forstw. und Umweltpl.,  
8964 Rudolfstetten  
Walter + Porta, 5200 Brugg

## ASIC Bâle

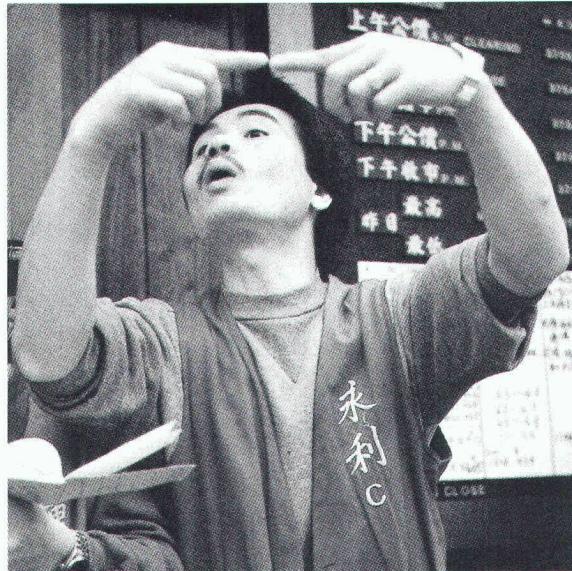
Blattner, 4450 Sissach  
Cyrill J. Burger AG, 4051 Basel  
Eglin Ristic AG, 4051 Basel  
Gysin & Ehrsam AG, 4133 Pratteln  
Hepp + Graf, 4058 Basel  
Alfred Jaggi, 4052 Basel  
Kiefer & Studer AG, 4153 Reinach  
J. Ochsner + F. Grenacher, 4058 Basel  
Studer + Partner Basel AG, 4056 Basel  
Trefzer + Rosa, 4020 Basel  
Weiss Guillod Gisi, 4002 Basel

## ASIC Zurich

ACSS AG, dipl. Bauingenieure, 8050 Zürich  
Amstein + Walther AG, 8008 Zürich  
D. J. Bänziger + Partner, 8027 Zürich  
Barbe AG, 8008 Zürich  
Basler & Hofmann, Ingenieure und Planer AG,  
8029 Zürich  
Ernst Basler & Partner AG, 8702 Zollikon

## ASIC Suisse orientale

D. J. Bänziger + A. J. Köppel, 9470 Buchs  
Brunner Kunz Meile, 9000 St. Gallen  
Büchi + Müller AG, 8500 Frauenfeld  
Fürer + Bergflödt AG, 9000 St. Gallen  
Grundbauberatung AG, 9000 St. Gallen  
AG Werner Keller, 8280 Kreuzlingen  
R. Schlaginhaufen, 8500 Frauenfeld  
Hansruedi Signer, 9000 St. Gallen  
Fredi Unger AG, 7000 Chur  
Otto Vettiger AG, 8590 Romanshorn  
Wieser + Co., 9000 St. Gallen  
Wildberger + Schuler, 8200 Schaffhausen  
Zähner + Wenk St. Gallen AG, 9001 St. Gallen



B2747

Au Kam Ngan, la bourse des métaux précieux de Hongkong, des lingots de 5 ou 10 taëls (1 taël = 37,429 g) se traitent dans une grande agitation. Toutefois, la livraison physique d'or ou d'argent est rare. Les deux index mis l'un contre l'autre signifient que la transaction envisagée a échoué.

## Faut-il laisser dormir son argent et avoir un bon sommeil ou passer ses nuits à le faire travailler?

Hamlet n'aurait pas désavoué la question. Heureusement, il existe une solution moins angoissante: vous nous confiez l'administration de votre fortune et nos spécialistes se chargent de la diversification optimale des risques et du choix des titres. Au besoin, ils échangent les placements peu rémunérateurs contre d'autres plus attrayants afin de parvenir dans la mesure du possible au rendement que vous souhaitez.

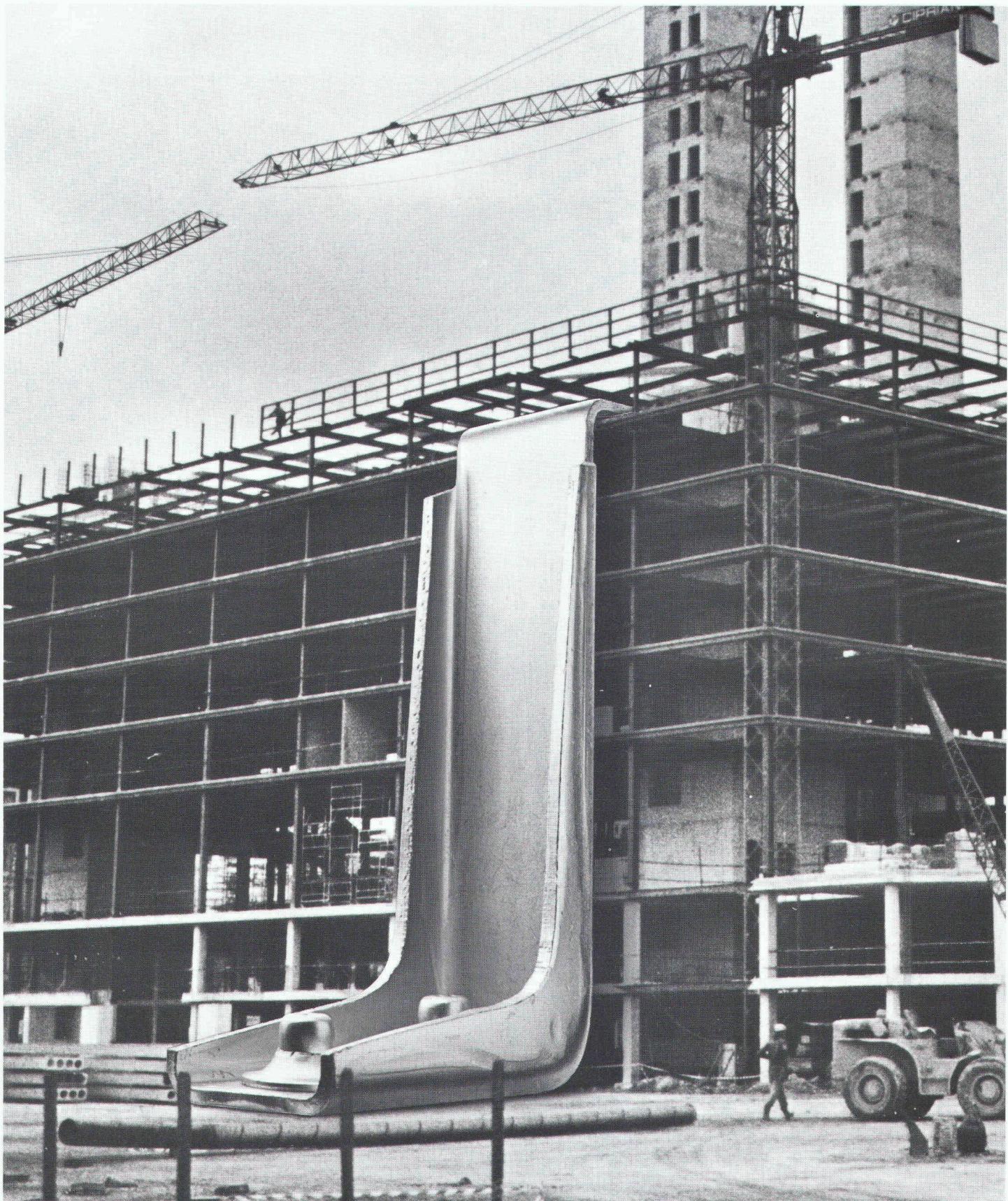
Bien sûr, le travail de la SBS peut aussi se limiter à la garde et à la gestion administrative de votre fortune. Dans ce cas, vous décidez des placements à effectuer et nous nous char-

geons uniquement des opérations administratives: encaissement des intérêts et dividendes, exercice des droits de souscription et des conversions, surveillance des tirages, des remboursements, etc.

Mais si votre patrimoine atteint une certaine importance, autant demander à la SBS de gérer votre portefeuille. Ainsi, votre fortune sera placée selon vos souhaits et vos objectifs sans que vous ayez tous les soucis et les responsabilités liés à son administration. En deux mots, votre argent travaillera d'arrache-pied sans vous empêcher de dormir. Parlez-en à un de nos conseillers en placement.



**Société de  
Banque Suisse**  
*Une idée d'avance*



B2585

## **Les connecteurs HVB: un système sûr et économique pour les bâtiments de grande hauteur!**

L'emploi des connecteurs HVB avec la construction mixte acier-béton offre en même temps trois avantages principaux. Premier avantage: une nette réduction du poids de la structure. Deuxième avantage: un sensible gain en hauteur de la structure par réduction de la hauteur de plafond. Enfin, troisième

avantage: une rigidité plus grande de la construction, d'où une meilleure stabilité aux efforts sismiques.

Le connecteur HVB séduit par son innovation, typique des produits Hilti. Il offre aussi tous les plus exclusifs d'Hilti: votre conseiller Hilti vient sur place, vous propose un éventail de prestations de ser-

vice et un rapport qualité/prix incomparable. Hilti offre toujours plus. **La qualité: une idée fixe.**

**HILTI**

Hilti (Suisse) S.A., 8134 Adliswil  
Soodstrasse 61, Téléphone 01 / 712 12 12